

Manual de instruções

Forno para pizza „Mini“



203510



203500

PORTUGUÊS

Tradução

do manual de instruções original



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais	2
1.1 Informações sobre o manual de instruções	2
1.2 Explicação dos símbolos	2
1.3 Responsabilidade e garantia	3
1.4 Direitos de autor	3
1.5 Declaração de conformidade	3
2. Segurança	4
2.1 Informações gerais	4
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	4
2.3 Utilização de acordo com as disposições	5
3. Transporte, embalagem e armazenamento	6
3.1 Controle na entrega	6
3.2 Embalagem	6
3.3 Armazenamento	6
4. Dados técnicos	7
4.1 Indicações técnicas	7
4.2 Especificação dos componentes do aparelho	7
203510	7
5. Instalação e utilização	9
5.1 Indicações de segurança	9
5.2 Instalação e ligação	10
5.3 Utilização	10
6. Limpeza e manutenção	12
6.1 Indicações de segurança	12
6.2 Limpeza	12
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	13
7. Reciclagem	13

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.

Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.

Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.



ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O forno para pizza serve apenas para assar pizza.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

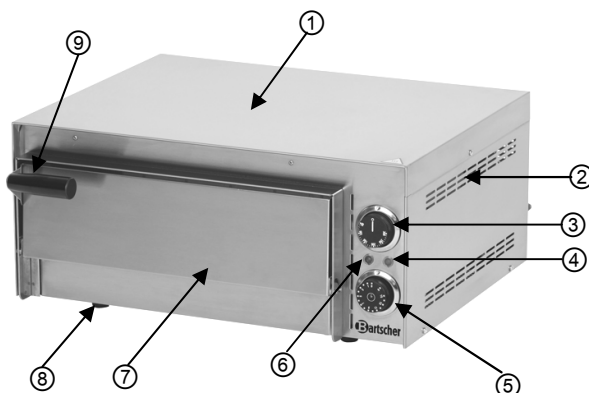
Nome	Forno para pizza	
Modelo:	„Mini 1“	„Mini 2“
Nº ref.:	203510	203500
Material:	Aço inoxidável	
Conexão:	2000 W / 230 V~ 50 Hz	2700 W / 230 V~ 50 Hz
Âmbito de temperatura:	até aos 300 °C	
Regulação do tempo:	0 - 15 min. / funcionamento contínuo	
Dimensões (mm):	L 550 x P 430 x A 245	L 550 x P 430 x A 375
Dimensões da câmara do forno (mm):	L 410 x P 370 x A 90	L 410 x P 370 x A 90
Peso:	18 kg	34 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

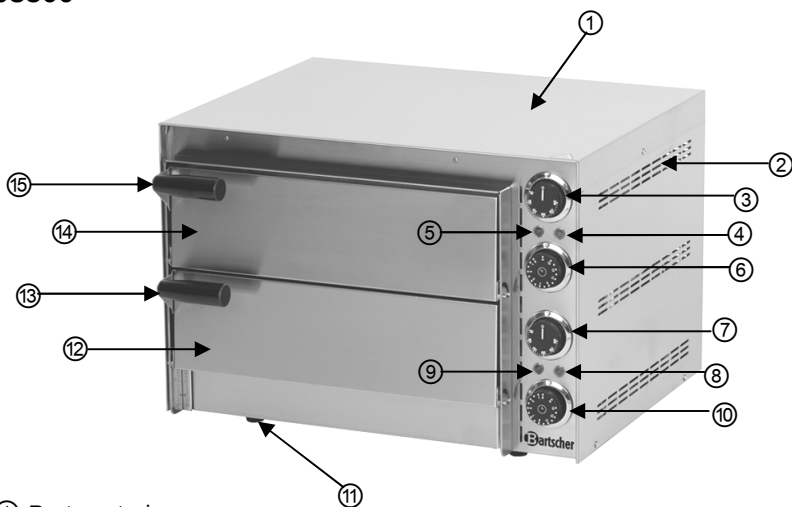
4.2 Especificação dos componentes do aparelho

203510

- ① Parte exterior
- ② Aberturas de ventilação
- ③ Regulador de temperatura
- ④ Controlo de funcionamento (verde)
- ⑤ Regulador do tempo
- ⑥ Controlo da corrente eléctrica (cor-de-laranja)
- ⑦ Porta
- ⑧ Pés
- ⑨ Maçaneta da porta



203500



- ① Parte exterior
- ② Aberturas de ventilação
- ③ Regulador de temperatura da câmara do forno de cima
- ④ Controlo de funcionamento (verde) da câmara do forno de cima
- ⑤ Controlo de corrente eléctrica (cor-de-laranja) da câmara do forno de cima
- ⑥ Regulador do tempo da câmara do forno de cima
- ⑦ Regulador de temperatura da câmara do forno de baixo
- ⑧ Controlo de funcionamento (verde) da câmara do forno de baixo
- ⑨ Controlo de corrente eléctrica (cor-de-laranja)
- ⑩ Regulador do tempo da câmara do forno de baixo
- ⑪ Pés reguláveis
- ⑫ Porta da câmara do forno de baixo
- ⑬ Maçaneta da porta da câmara do forno de baixo
- ⑭ Porta da câmara do forno de cima
- ⑮ Maçaneta da porta da câmara do forno de cima

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.



ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação



CUIDADO!

Todas as tarefas de instalação, conservação e arranjo devem ser executadas apenas por pessoal autorizado!

- Primeiro deve desembalar o aparelho e eliminar todo o material de embalagem.
- Remover com cuidado a película de protecção das paredes exteriores para evitar que fiquem restos de fita-cola. Se no entanto ficarem restos de fita-cola, os mesmos devem ser removidos com um diluente.
- Colocar o aparelho num lugar plano e seguro, com capacidade suficiente para o peso do aparelho e que não seja sensível ao calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento nem outras fontes de calor.
- Não colocar o aparelho perto de paredes ou outros objectos feitos de materiais inflamáveis. Manter uma distância de pelo menos 20 cm de cada lado.
- O aparelho vem equipado com pés reguláveis, para nivelar as eventuais diferenças no piso. Deve aproveitá-los para colocar o aparelho horizontalmente.
- Colocar o aparelho num compartimento com boa ventilação.
- Colocar o aparelho por baixo do exaustor de cozinha, para poder eliminar o vapor e os odores.
- **Nunca** deve tapar o forno com toalhas, **não** pendurar objectos sobre o aparelho.
- O aparelho pode ser instalado singularmente ou em linha com outros aparelho.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- O aparelho deve ser limpo antes da primeira utilização (ver **6.2 Limpeza**).
- Ligar o aparelho a uma tomada singular apropriada com terra.
- Antes do primeiro contacto do aparelho com produtos alimentares, o mesmo deve ser ligado com a sua potência máxima durante 20 a 25 minutos, no entanto o compartimento tem que ser bem ventilado.



ATENÇÃO!

O aparelho deve ser sempre aquecido durante uns 20-25 minutos antes de ser utilizado!

- Para ligar o aparelho, o regulador de tempo deve ser movido no sentido dos ponteiros do relógio para a posição entre 0 e 15 min. Quando o controlo cor-de-laranja acender, o aparelho está ligado.
- Se o aparelho funcionar durante mais tempo, o regulador de tempo deve ser rodado para a esquerda para a posição **ON**. Nesse caso pode devidamente configurar o tempo antes de iniciar a assadura.
- Configurar a temperatura pretendida (50 °C a 300 °C), rodar o regulador de temperatura no sentido dos ponteiros do relógio.
- Recordamos, que quando utilizar o forno para pizza com duas câmaras (**203500**), quando configurar a temperatura da câmara de cima do forno, apenas é configurada a temperatura do aquecedor de cima. Se quiser utilizar também o aquecimento de baixo, deve ligar a câmara de baixo com o regulador de tempo e configurar a temperatura pretendida. O aquecedor que encontra-se por baixo da placa refractária da câmara de cima é simultaneamente o aquecimento de cima da câmara de baixo e o aquecimento de baixo da câmara de cima.
- Quando utilizar a câmara de assadura de cima recorde-se de que o regulador de tempo da câmara de cima desliga o aquecimento de cima. O aquecimento de baixo da câmara de cima pode ser desligado com os reguladores de tempo e de temperatura da câmara de assadura de baixo.



NOTA!

Se utilizar apenas uma das câmara de assadura, deve seleccionar a câmara de baixo, onde através dos reguladores de tempo e temperatura liga simultaneamente os aquecimento de cima e de baixo.

- Após atingir a temperatura configurada, o controlo verde apaga.



ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

As superfícies exteriores do forno para pizza ficam muito quentes durante o funcionamento do mesmo. Não toque nas mesmas com as mãos desprotegidas. Utilize luvas de protecção ou um pano de cozinha quando abrir e fechar a porta do forno!

A porta do forno para pizza deve ser aberta e fechada apenas com a maçanetas!

- Abrir a porta do forno para pizza e colocar a pizza preparada sobre a superfície de assadura.
- Configurar o tempo desejado. Quando terminar o tempo configurado, o aparelho desliga automaticamente.
- Retirar a pizza pronta do forno.
- Desligar o aparelho (o regulador do tempo deve ser movido para a posição "0"), e no final – se o aparelho já não for utilizado – retirar a ficha da tomada.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

***O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água.
Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!***

6.2 Limpeza

- o O aparelho deve ser limpo regularmente.
- o O aparelho deve ser desligado e deve deixá-lo para arrefecer.
- o O elementos do aparelho, que têm contacto com os produtos alimentares, devem ser limpos cuidadosamente.
- o A superfície de assadura (a placa refractária) tem que ser limpa após cada utilização com uma espátula metálica ou um raspador.



ATENÇÃO!

***A placa refractária não pode ser de nenhuma forma lavada ou limpa com água fria,
caso contrário a mesma pode ficar danificada.***

- o Pode retirar a placa refractária após o arrefecimento total do aparelho, para limpá-la cuidadosamente.
- o As aberturas de ventilação na parte exterior devem ser verificadas regularmente e se for necessário, também devem ser limpas, para melhorar a circulação do ar no interior do aparelho.
- o Usar sempre apenas panos macios. **Nunca** deve usar qualquer tipo de raspadores, que possam riscar o aparelho.
- o Após a limpeza, deve usar um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120